

浅谈日语口译工作之窍门 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/146/2021\\_2022\\_\\_E6\\_B5\\_85\\_E8\\_B0\\_88\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_c105\\_146120.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E6_B5_85_E8_B0_88_E6_97_A5_E8_c105_146120.htm)

(一) 不要怕失败：口译不像笔译可以反复推敲，必须一锤定音。另外，中国幅员辽阔，方言很多，越急就越听不清对方讲什么，所以，初涉口译的年轻人，不要怕失败和挫折，更不要怕别人的冷嘲热讽。要挺起腰杆。要想在口译界站住脚，可别忘记台上一分钟，台下十年功。

(二) 有扎实的基本功：我有一个近于怪僻的爱好。即拿放大镜读汉、日语辞典。在这十年里，有的人打牌消遣，而我则读日、英、汉金融辞典。读辞典就是我个人的“麻将”。

(三) 兴趣要广：在最近召开的高分子、有机化学国际会议上，我做了口译工作。这对于我是很大的锻炼。生活在21世纪里，我们应该掌握信息、遗传学、生态保护等领域的基本知识。综上所述，就是要不断地学习进取。

(四) 要灵活运用：我在口译舞台上实践多年，探索出一条不使自己陷入困境的小窍门。在口译过程中，不要一个字一个字的死译，要一句一句、一段一段的听、判断、综合、翻译。

(五) 要关心政治：一切有志于高级口译的年轻人学习政治是必要的。要好好地读《人民日报》、《世界知识》。

(六) 确定一个目标：像马拉松赛跑一样，要紧随前几名选手，在最后的时刻加油冲刺。在我年青时，就很佩服全国顶尖的日语翻译，如刘德有、王效贤、林丽等同志，他们一直是我学习的榜样，我为了接近他们的水平，付出了几十年的精力。当代的年轻人比我们那时强好几倍，可以选择各种机会学习第二外语，甚至第三外语，我们那时说不定就要

被戴上“白专”的帽子。一句话：当代的年轻人是幸福的，可以在口译的海洋中自由的遨游。我所谓的小窍门，实际上是世人皆知的常识。关键是探索出最适合自己的口译方法。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)